

ERKLÄRUNG DER ÜBEREINSTIMMUNG

Man erklärt, dass das Gerät der Marke :

DESA

Tragbares Luftklimagerät : AC 12 EHP

Stimmt überein, mit:

-- der Direktive der Europäischen Union vom 19. Februar 1973 betreffs des Harmonisierens der Vorschriften der Mitgliedsstaaten im Bezug auf Elektrogeräte, die zum Gebrauch in bestimmten Bereichen der Spannungen 73/23/EWG entworfen sind, geändert mit Direktive 93/68/EWG,

-- der Direktive der Europäischen Union vom 3. Mai 1989 betreffs der Annäherung der Rechtsvorschriften der Mitgliedsstaaten, im Bezug auf die elektromagnetische Kompatibilität 89/336/EWG geändert mit Direktiven 91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG,

und wurden entworfen und geprüft laut den Normen :

EN 60335-2-40/A12 : 2005

EN 60335-1/A1 : 2004

EN 50366 : 2003

EN 61000-3-2 : 2000

EN 61000-3-3/ A1 : 2001

EN 55014-1/A2 : 2002

EN 55014-2/A1 : 2001

Die Erzeugnisse sind mit dem Zeichen geliefert **CE** Als Bezeichnung der Übereinstimmung
Die Bezeichnung CE wurde im 2006 verliehen.

DESA POLAND Sp. z o.o.
ul. Rolna 8 Sady
PL 62-080 TARNOWO PODGÓRNE
Betriebsstempel

DESA POLAND Sp. z o.o.
1/02/2006

Paweł Dobroń
Dyrektor Handlowy

Datum und Unterschrift der
bevollmächtigten Person



INFORMATIONEN BETREFFS DER BESEITIGUNG DER ELEKTRISCHEN UND ELEKTRONISCHEN GERÄTE

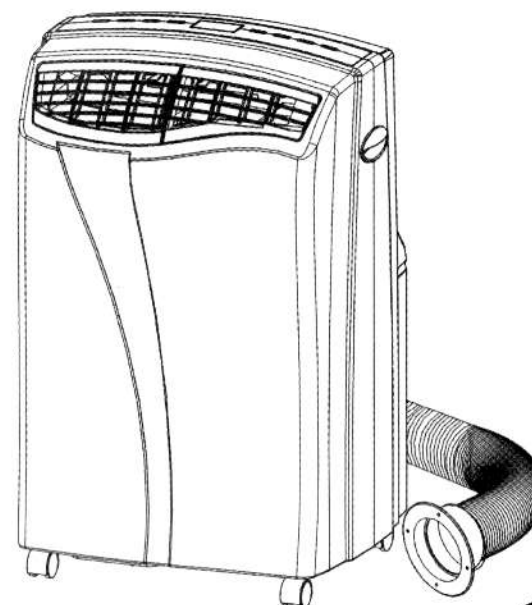
Wenn das obige Zeichen an Geräten angebracht ist, dann informiert es, dass das elektrische und elektronische Geräte sind, die nach Abnutzung nicht mit anderen Abfällen entsorgt werden dürfen.

- Die abgenutzten elektrischen und elektronischen Geräte enthalten umweltschädliche Substanzen. Man darf solche Geräte nicht auf die Mülldeponien lagern, sie müssen dem Recycling unterworfen werden.
- Informationen betreffs des Systems der Sammlung der abgenutzten elektrischen und elektronischen Geräte kann man beim Händler dieser Geräte, beim Hersteller oder beim Importeur bekommen.
- Besonders appelliert man an die Benutzer dieser Geräte in privaten Haushalten, weil der größte Teil stammt aus diesem Sektor. Im Zusammenhang damit ist der Anteil dieser Benutzer bei der Sammlung der abgenutzten Geräte sehr wesentlich.
- Gegen die Entsorgung dieser abgenutzten Geräte mit anderen Abfällen spricht sich die Europäische Direktive 2002/96/WE aus.

DESA
POLAND Sp. z o.o.

Desa Poland Sp. z o.o.
ul. Rolna 8, Sady
62-080 Tarnowo Podgórne
www.desapoland.pl

MOBILNÍ KLIMATIZACE S TOPENÍM



CE

Návod na obsluhu

AC 12 EHP

☞ Přečtěte si a uschovejte tento návod.

TECHNICKÉ ÚDAJE

Model	AC 12 EHP
Výkonnost chlazení*	3516 W
Výkonnost topení*	3516 W
Spotřeba energie během chlazení*	1230W / 5.5A
Spotřeba energie během topení*	1140W / 5.0A
Průtok vzduchu	400 m ³ /h
Množství odstraněného kondenzátu*	1.8 l/h
Doporučený objem místnosti	70 m ³
Napájení	220-240V ~, 50Hz
Kompresor	rotační
Chladivo	R410a
Rychlost ventilátoru	3
Hodiny	24 h
Rozsah teplot	Chlazení: 18 ÷ 32°C Topení: 5 ÷ 27°C
Režim SLEEP	ano
Uhlíkový filtr	ano
Výfuková hadice	Na průřezu 127 x 1500 mm
Hmotnost netto	32 kg
Rozměry	482 x 380 x 750 mm

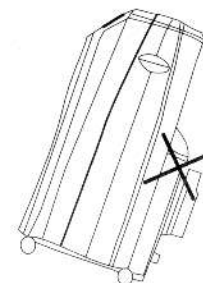
POZNÁMKY:

- Údaje označené ** se mohou lišit z technických důvodů: podrobné informace o přístroji se nacházejí na štítku v zadní části přístroje.
- Technické údaje důležité pro následující podmínky: Chlazení DB 27°C-teplota suchého teploměru, WB 19°C, Topení - DB 20°C, WB 12°C teplota vlhkého teploměru

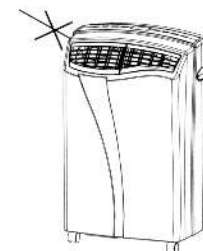
PŘED POUŽITÍM

VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

- POUŽÍVEJTE POUZE V KOLMÉ POLOZE, na ROVNÉM POVRCHU. ZACHOVEJTE ALESPŮŇ 50cm odstUp od JINÝCH ZAŘÍZENÍ
- NEZAKRÝVEJTE ani JINAK NEBLOKUJTE VSTUPNÍ / VÝSTUPNÍ OTVORY
- NENECHÁVEJTE DĚTI ANI ZVÍŘATA BEZ DOZORU V BLÍZKOSTI PŘÍSTROJE.
- PŘÍSTROJ JE URČEN K POUŽITÍ POUZE V UZAVŘENÝCH PROSTORÁCH.
- POKUD PŘÍSTROJ NEPOUŽÍVÁTE, ODPOJTE JEJ OD ELEKTRICKÉ SÍTĚ
- NEPOUŽÍVEJTE NA MOKRÝCH A VLHKÝCH MÍSTECH
- NETAHEJTE ZA NAPÁJECÍ KABEL
- POŠKOZENÝ NAPÁJECÍ KABEL MŮŽE VYMĚNIT JEN ELEKTRIKÁŘ NEBO JINÁ OPRÁVNĚNÁ OSOBA.



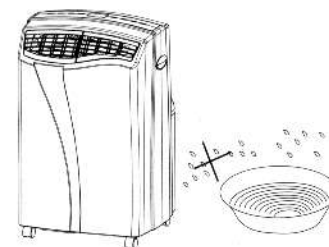
Obr. 1



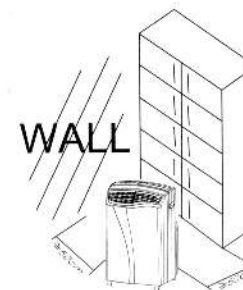
Obr. 2

PRO MAXIMÁLNÍ EFEKTIVITU ZAŘÍZENÍ

- Objem místnosti nesmí překročit doporučených 70m³
- Zavírejte okna a dveře
- V době maximálního slunečního svitu zatahujte rolety a závěsy
- Pravidelně čistěte filtr
- Zmenšete nastavení teploty a ventilátoru po dosažení nastavené úrovně



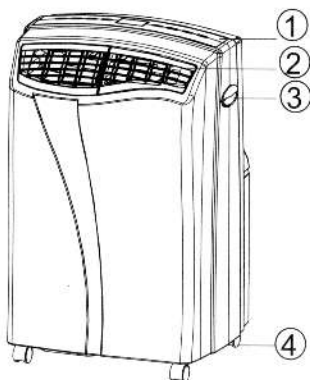
Obr. 3



Obr. 4

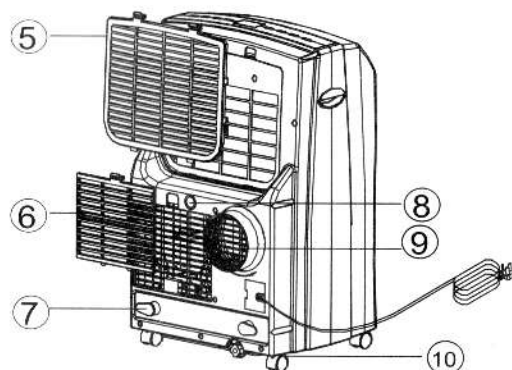
KONSTRUKCE

Přední část



1. Ovládací panel
2. Výfuk vzduchu
3. Rukojeť
4. Nádržka na vodu

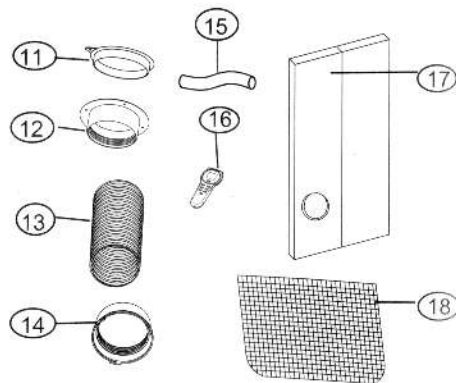
Zadní část



5. Kryt filtru na přívodu vzduchu do výparníku
6. Kryt filtru na přívodu vzduchu do kondenzátoru
7. Úchyty na kabel
8. Zátka nádržky na vodu (kondenzát)
9. Mezipojka odvodní hadice (na tomto místě se montuje hadice odvádějící vzduch)
10. Zátka

Příslušenství

11. Vnitřní přípojka nasazuje se na jednu straně na koncovku hadice, druhá strana se připevňuje ke klimatizátoru
12. Vnitřní přípojka nasazuje se na jednu straně na koncovku hadice, druhá strana se připevňuje k pásku z pěny (nebo do otvoru ve stěně / okně)
13. Hadice pro odvod vzduchu
14. Nástavec na otvor ve stěně/okně
15. Trubka pro odvádění kondenzátu
16. Dálkové ovládání
17. Pásek z pěny slouží k vyplnění otvoru v okně a připevnění odvodní hadice
18. Uhlíkový filtr

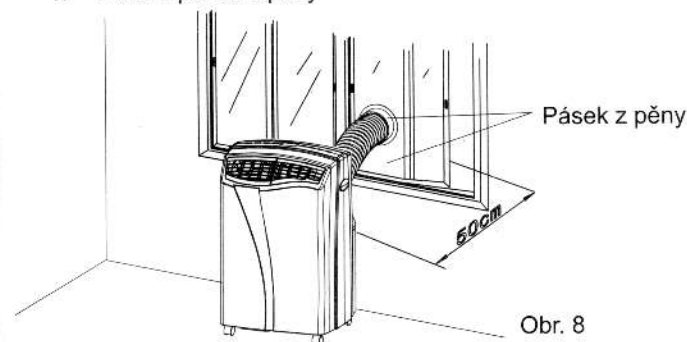


MONTÁŽ

Montáž hadice odvádějící vzduch

Tento klimatizátor je přenosný a může být libovolně přenášen.

1. Použití pásku z pěny



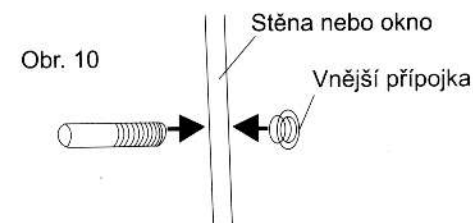
- Prostrčte pásek okenním otvorem (v případě potřeby jej můžete přizpůsobit).
- Protáhněte hadici otvorem v pásku a umístěte v okenním otvoru (viz Obr. 8) a přivěte okno tak, aby přidržovalo pásek. Uvedený způsob montáže lze použít i u posuvacích oken.

Pozor: Pamatujte na zajištění před přístupem zvenčí.

2. Použití spojek



Obr. 9

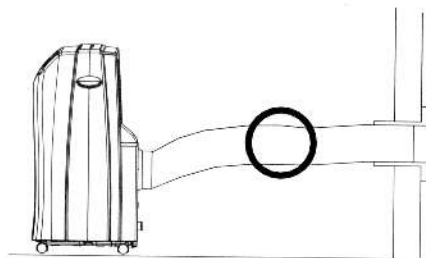


Obr. 10

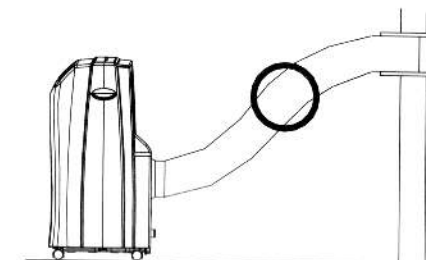
- Vyřízněte ve stěně nebo v okně otvor o průměru 136mm.
- Protáhněte jím hadici a upevněte přípojku tak, jak je vidět na obrázku.
- Pokud přístroj nepracuje, zavírejte otvor připojeným víkem.

Montáž odvodné hadice

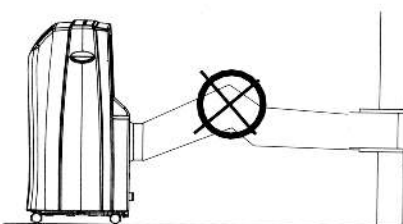
- Používejte pouze hadici a přípojky, které jsou v soupravě. Připevněte je k zadní části přístroje
- Zabraňte ohýbání hadice důsledkem může být hromadění vlhkosti, což vede k přehřátí a následnému poškození přístroje. Obr. 11 a 12 znázorňují správnou montáž
- Hadici lze rozvinout do délky 300mm - 1500mm, avšak pro získání maximální účinnosti se doporučuje používat nejkratší délku.



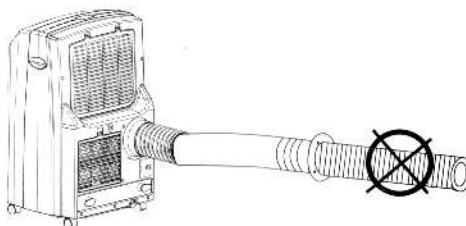
Obr. 11



Obr. 12



Obr. 13



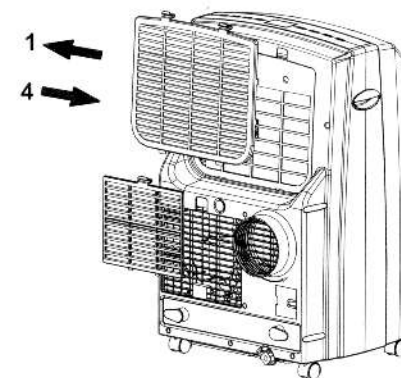
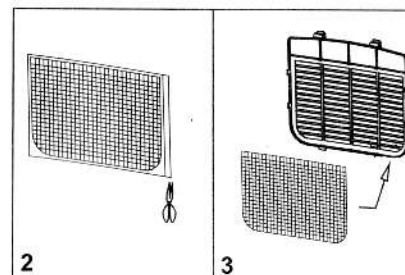
Obr. 14

VÝSTRAHA!

Délka hadice je přesně přizpůsobena technickým parametrům přístroje. Hadici nelze nahradit ani prodloužit pomocí jiné hadice, protože to může způsobit vadnou funkci přístroje

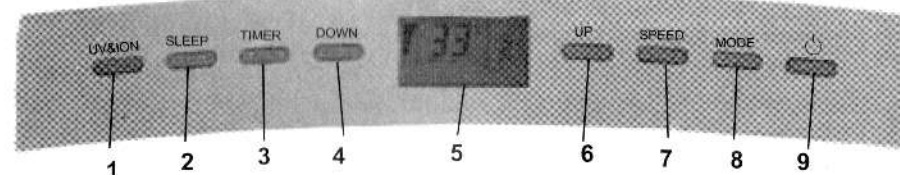
Instalace uhlíkového filtru

1. Sejměte kryt filtru
2. Vyjměte filtr z obalu
3. Přiložte filtr ke krytu
4. Nasadte filtr



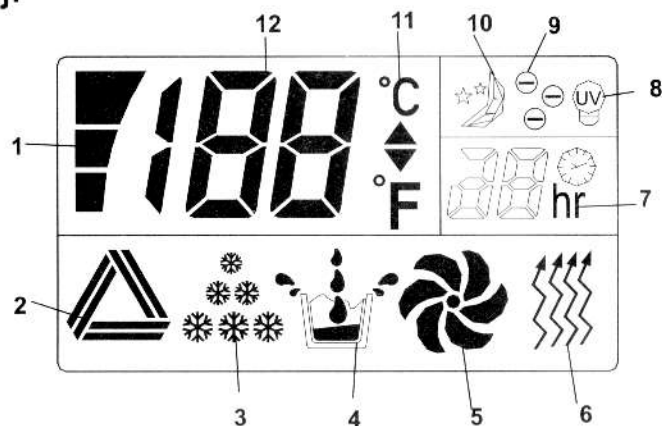
PRINCIP FUNKCE - elektronické modely

Ovládací panel



1. Tlačítko pro ovládání funkce UV nebo ionizátoru (týká se pouze modelů vybavených dodatečnými funkcemi)
2. Funkce SLEEP
3. Hodiny
4. Snížit teplotu
5. LCD displej
6. Zvýšit teplotu
7. Rychlost ventilátoru
8. Volba režimu
9. Tlačítko On/Off vypínač napájení

LCD displej:



1. : Rychlost ventilátoru - 3-stupňová: LOW (pomalá)-MED.(střední)-HIGH (rychlá).
2. : Automatický režim - Autom. chlazení, Autom. ventilace a Autom. topení.
3. : Režim chlazení. 3 stupně LOW -MED- HIGH. Pokud je tato funkce zapnuta, svítí spodní pásek.
4. : Režim sušení a kontrolka, která označuje naplnění nádrčky na vodu. Při zapnutí funkce sušení svítí 3 svislé kapky. Když se naplní nádrčka na vodu, rozsvítí se 2 kapičky po stranách.
5. : Ventilátor. Pokud je ventilátor v provozu, symbol se otáčí.
6. : Režim topení. Po zapnutí režimu topení se symbol této funkce rozsvítí a symbol se otáčí, rychlost ventilátoru lze přizpůsobit individuálním potřebám.
7. : Hodiny (24-hodinové)
8. : UV Funkce UV u tohoto modelu nedostupná
9. : Funkce ionizátoru. u tohoto modelu nedostupná
10. : Funkce SLEEP
11. : Ukazatel teploty.
12. : Funkce SLEEP

Zapínání / vypínání

1. Stiskněte tlačítko ON/OFF. Přístroj se automaticky zapne. Pokud je teplota v místnosti:
 - $> 23^{\circ}\text{C}$, klimatizátor se spustí v chladicím režimu
 - $\geq 20^{\circ}\text{C}$, ale $\leq 23^{\circ}\text{C}$, zapne se ventilátor
 - nižší než 20°C , zapne se topení
2. Na LCD displeji se kontrolka označující danou funkci rozsvítí ihned po spuštění příslušného režimu
3. Chcete-li přístroj vypnout, stiskněte opět tlačítko ON/OFF.

Volba pracovního režimu přístroje

Stisknutím tlačítka MODE zvolíte požadovaný režim: automatický, chlazení, ventilátor, sušení nebo topení. Kontrolka označující danou funkci se rozsvítí automaticky.

Nastavení teploty

1. Stiskněte tlačítko „Temperature up“ nebo „Temperature down“ a nastavte teplotu (od 18 do 32°C).
2. Při nastavení teploty displej zobrazí vybranou hodnotu. Pokud nestiskneme žádné tlačítko, zobrazí se teplota v místnosti (od 0 do 50°C).
3. Tovární nastavení teploty pro tento přístroj činí: 24°C pro chladicí režim, 20°C pro režim topení.

Nastavení rychlosti ventilátoru

1. Stisknutím tlačítka SPEED můžete vybrat vysokou (HIGH), střední (MID) nebo nízkou (LOW) rychlost. Automaticky se zobrazí příslušný symbol.
2. Pokud přístroj pracuje v automatickém režimu, samo si zvolí rychlost podle teploty v místnosti.

Nastavení hodin

1. Stiskněte tlačítko TIMER a nastavte pracovní dobu přístroje (od 1 do 24h , rozsvítí se symbol hodin). Když nastavená doba uplyne, přístroj se automaticky vypne. Na LCD displeji se objeví vybraná doba po stisknutí tlačítka TIMER. Pokud hodiny nejsou nastaveny, klimatizátor pracuje nepřetržitě.
2. Na vypnutém přístroji můžete nastavit dobu, po uplynutí které se automaticky zapne. Například, pokud nastavíte hodiny na '2', klimatizátor začne pracovat za 2 hodiny.

Funkce SLEEP noční režim

1. Po stisknutí tlačítka SLEEP v chladicím režimu se zvolená teplota během 1 následující hodiny zvýší o 1°C , o další 1°C během další hodiny, pak již zůstane na stejné úrovni.
2. Po stisknutí tlačítka SLEEP v režimu topení se zvolená teplota během 1 následující

hodiny sníží o 1°C, o další 1 °C během další hodiny, pak již zůstane na stejné úrovni.

3. V režimu SLEEP ventilátor pracuje na nízkých otáčkách. Po opětovném stisknutí tlačítka SLEEP se nastavení teploty a otáček ventilátoru vrátí k původním hodnotám.
4. Přístroj se automaticky vypne po 12 hodinách práce v režimu SLEEP.
5. Funkce SLEEP není dostupná, pokud přístroj pracuje v režimu ventilátoru, sušení nebo automatickém režimu. Funkce je dostupná pouze v chladicím a topném režimu.
6. Pokud je zapnutá funkce SLEEP, rychlost otáček ventilátoru se změní na úroveň LOW.

Funkce sušení

V režimu sušení se teplota nemění a ventilátor pracuje v nízkých obrátkách.

Funkce topení

Pokud zapnete tuto možnost, vzduch v místnosti je pomocí funkce tepelného čerpadla velmi efektivně ohříván (za náklady cca 3x menší oproti elektrickému přímotopu) a vytápí tak místnost, ve které stojí. V tomto režimu může přístroj pracovat ve 3 stupních: HIGH (vysoký) / MED.(střední) / LOW (nízký).

Autodiagnostika

Klimatizátor je vybaven prostředky pro diagnostiku. V případě závady se na LCD displeji zobrazí hlášení "E1" nebo "E2". V tom případě je třeba kontaktovat servis.

** E1: teplotní čidlo v místnosti (v bílém pouzdře) je poškozeno.

** E2: teplotní čidlo na výparniku (v modrém pouzdře) je poškozeno.

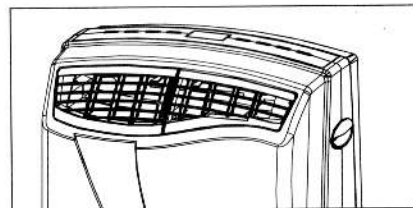
šechny výše popsané funkce jsou ovladatelné pomocí dálkového ovládání přiloženého k soupravě.

Dálkové ovládání je napájeno 2 bateriemi AAA



Obr. 19

Nastavení směru průtoku vzduchu



Chcete-li změnit směr průtoku vzduchu, posuňte vodorovně váleček na ventilační mřížce

Obr. 20

POZOR!

1. Za účelem prodloužení životnosti kompresoru vyčkejte po vypnutí přístroje před opětovným zapnutím (alespoň) 3 min.
2. Chladicí režim se vypne, když teplota v místnosti klesne pod nastavenou hodnotu. Ventilátor bude pracovat dál zvolenou rychlostí. Pokud teplota v místnosti vzroste, přístroj se vrátí do chladicího režimu.
3. Režim topení se vypne, když teplota v místnosti překročí nastavenou hodnotu (ventilátor bude pracovat dál zvolenou rychlostí). Pokud teplota v místnosti klesne pod nastavenou hodnotu, přístroj se vrátí do režimu topení.

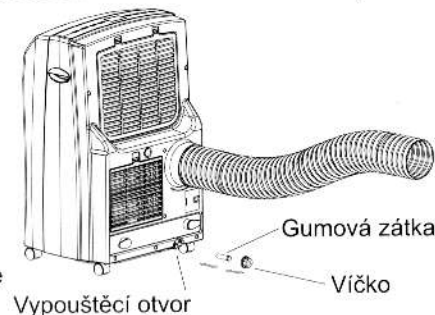
Přístroj je vybaven funkcí ANTI-FROST. Během topení při nízké teplotě se přístroj v periodických odstupech vypíná za účelem vnitřního odtávání. V takovém případě je třeba vyčkat, a zařízení se samo opět zapne.

ODSTRAŇOVÁNÍ KONDENZÁTU

Při práci v chladicím režimu určité množství vody kondenzuje a hromadí se v přístroji. Pokud se nádržka na vodu zaplní, kompresor a motor přístroje se vypnou. V tom okamžiku se rozsvítí kontrolka „Water Full“ a z přístroje se ozve charakteristický zvuk.

Chcete-li opět zapnout funkci chlazení, je třeba odstranit kondenzovanou vodu jedním z uvedených způsobů:

1. Vypněte přístroj a nepřenášejte jej, dokud je nádržka na vodu plná.
2. Pod vypouštěcí otvor postavte nádobu (například misku).
3. Odšroubujte víko, z vypouštěcího otvoru vyjměte zátku a nechte vodu odtékat.
4. Až bude přistavená nádoba téměř plná, vložte zátku zpět do otvoru a vyprázdněte nádobu.



Vypouštěcí otvor

Gumová zátka

Víčko

Obr. 21

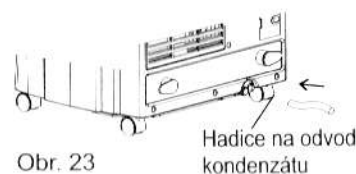
5. Úkony opakujte až do úplného vyprázdnění nádržky.
6. Vložte zátku a zašroubujte víčko.
7. Zapněte přístroj kontrolka informující o plné nádržce by již neměla svítit.

Chcete-li provozovat klimatizátor bez nutnosti ručního odstraňování kondenzátu, je třeba:

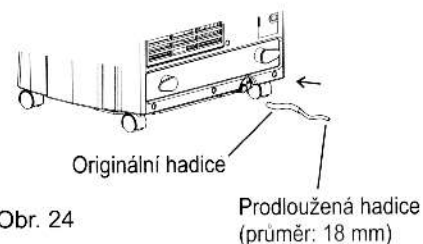
- Sejměte víčko a zátku a uschovejte je na bezpečném místě.
- K vypouštěcímu otvoru připojte hadici na odvod kondenzátu (viz obr.23). Druhý konec hadice umístěte v kanalizaci.
- Hadice na odvod kondenzátu můžete prodloužit pomocí vhodné hadice



Obr. 22



Obr. 23

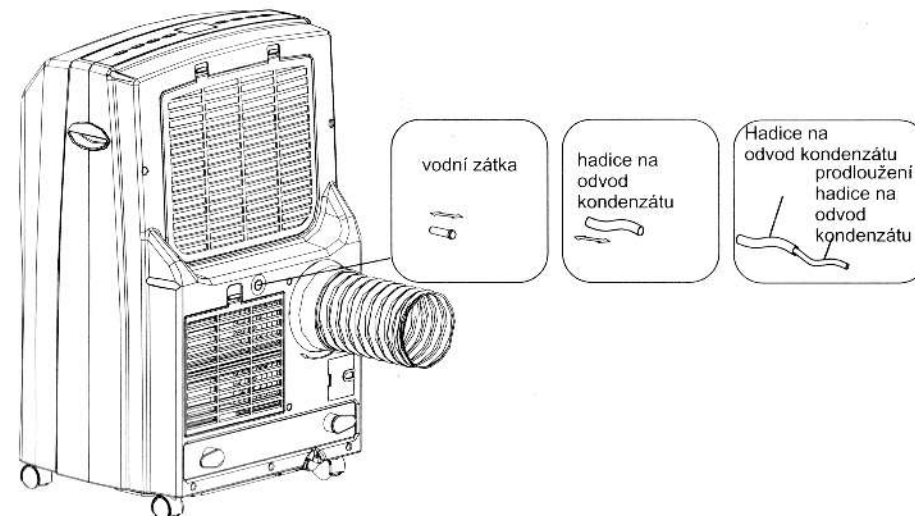


Obr. 24

Poznámky:

1. Kanalizační otvor se musí nacházet v úrovni vypouštěcího otvoru nebo níže.
2. Kontrolka "Water Full" se u tohoto způsobu odstraňování kondenzátu nerozsvítí.
3. Chcete-li prodloužit hadici pro odvod kondenzátu, použijte vhodnou hadici (průměr: 18mm)

Odvádění kondenzátu při zapnuté funkci sušení



Poznámky týkající se funkce topení !

Při používání funkce topení je třeba:

1. Připevnit hadici pro odvod kondenzátu, aby bylo možné odstranit odsávaný vzduch mimo místnost (viz. Kapitola Montáž odvodné hadice).
2. Hadici připevněte natrvalo do kanalizačního otvoru.
3. Pracovní rozsah teplot ve funkci topení je od 5 do 27°C (pro funkci chlazení od 18 do 32°C). Při teplotách mimo tyto rozsahy hodnot může přístroj pracovat nesprávně.

ÚDRŽBA

Před zahájením čištění odpojte přístroj od elektrické sítě. Chcete-li plně využít možnosti klimatizátoru, musíte ho pravidelně čistit.

Čištění krytu

K otírání krytu používejte měkkou, lehce navlhčenou úterku.

Nepoužívejte silné chemické přípravky, detergenty, benzín ani jiné čisticí prostředky. Mohou nevratně poškodit kryt přístroje.

Čištění filtru

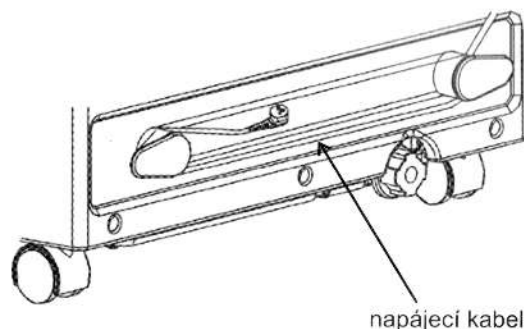
Plastový filtr Použijte vysavač nebo lehce poklepte rukou na filtr, aby se oddělily volné kusy prachu a pak propláchněte v tekoucí vodě (nesmí být teplejší než 40°C)

Před montáží důkladně vysušte.

Pozor! Nikdy nepoužívejte klimatizátor bez filtru.

Uskladnění po sezóně

- Abyste vysušili přístroj důkladně uvnitř, nejdříve z něj odstraňte vodu a pak jej zapněte na několik hodin v režimu ventilace
- Vyčistěte nebo vyměňte filtr
- Odpojte napájecí kabel a zajistěte ho způsobem uvedeným na obrázku



Obr. 26

NEJČASTĚJŠÍ ZÁVADY

Klimatizátor nefunguje.

- Je přístroj zapojen správně?
- Je v zásuvce proud?
- Není teplota v místnosti nižší než zvolená hodnota? (platí pro režim chlazení)

Přístroj pracuje pouze v omezeném rozsahu.

- Je místnost dobře chráněna před sluncem? (Stáhnout rolety / zatáhnout závěsy)
- Zkontrolujte, zda nezůstaly otevřené dveře a okna.
- Není místnost příliš přehřátá?
- Není v místnosti zařízení, které uvolňuje značné množství tepla?

Přístroj neplní svou funkci.

- Nedošlo k zaprášení/znečištění filtru?
- Není zablokovaný přívod/výfuk vzduchu?

Přístroj pracuje příliš hlučně.

- Zkontrolujte, zda přístroj stojí rovně - můžou to způsobovat vibrace.
- Zkontrolujte, zda přístroj nestojí na nerovném povrchu.

Kompresor nefunguje.

- Příčinou může být zapnutá ochrana proti přehřátí. Počkejte, až teplota klesne.

V žádném případě není dovoleno přístroj opravovat nebo rozmontovávat na vlastní pěst. V případě transportu klimatizátoru dbejte na odstranění veškeré vody-kondenzátu ze zařízení.

PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Prohlašujeme, že zařízení značky:

DESA

mobilní klimatizátor vzduchu: **AC 12 EHP**

je shodné se:

– Směrnicí Evropské unie ze dne 19. února 1973 o harmonizaci právních předpisů členských států týkajících se elektrických zařízení určených pro užívání v určených mezích napětí 73/23/EHS, změněnou směrnicí 93/68/EHS,

– Směrnicí Evropské unie ze dne 3. května 1989 o sblížování právních předpisů členských států týkajících se elektromagnetické kompatibility 89/336/EHS, změněnou směrnicemi 91/263/EHS, 92/31/EHS, 93/68/EHS,

a bylo vyvinuto a testováno v souladu s normami:

EN 60335-2-40/A12 : 2005

EN 60335-1/A1 : 2004

EN 50366 : 2003

EN 61000-3-2 : 2000

EN 61000-3-3/ A1 : 2001

EN 55014-1/A2 : 2002

EN 55014-2/A1 : 2001

Výrobky jsou dodávány s označením **CE** jako značkou shody
Značka CE byla udělena v roce 2006

DESA POLAND Sp. z o.o.

ul. Rolna 8 Sady

PL 62-080 TARNOWO PODGÓRNE

Razítko podniku

DESA POLAND Sp. z o.o.

1/02/2006

Paweł Dobroń
Dyrektor Handlowy

Datum a podpis pověřené osoby



**INFORMACE TÝKAJÍCÍ SE ODSTRAŇOVÁNÍ
POUŽITÝCH ELEKTRICKÝCH
A ELEKTRONICKÝCH ZAŘÍZENÍ**

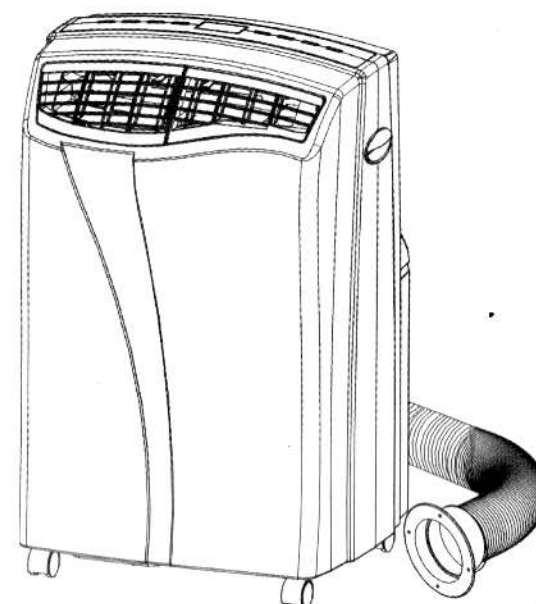
Výše uvedený symbol na zařízení informuje, že jde o elektrické nebo elektronické zařízení, které po použití nesmí být skladovány s jinými odpady.

- Použitá elektrická a elektronická zařízení obsahují látky škodlivé pro životní prostředí. Tato zařízení nesmí být skladována na skládkách, musí být podrobena recyklaci.
- Informace o zpětném odběru použitých elektrických a elektronických zařízení můžete získat u prodejce zařízení, jeho výrobce nebo dovozce.
- Obracíme se hlavně na uživatele zařízení, která pocházejí z domácností. Vzhledem k tomu, že do tohoto sektoru míří největší počet těchto zařízení, znamená to, že jejich podíl na selektivním sběru použitých zařízení je velmi podstatný.
- Zakaz umístování použitých elektrických a elektronických zařízení spolu s jiným odpadem ukládá uživatel evropská směrnice 2002/96/ES.
- Zakaz umieszczenia wraz z innymi odpadami zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego narzuca na użytkownika dyrektywa europejska 2002/96/WE.

DESA
POLAND Sp. z o.o.

Desa Poland Sp. z o.o.
ul. Rolna 8, Sady
62-080 Tarnowo Podgórne
www.desapoland.pl

PRENOSNÁ KLIMATIZAČNÁ JEDNOTKA



CE

Návod na použitie

AC 12 EHP

Prečítajte a uschovajte si tento návod.